

**C-47**

Second Session, Thirty-second Parliament,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-47**

An Act to amend the Indian Act

---

First reading, June 18, 1984

---

**C-47**

Deuxième session, trente-deuxième législature,  
32-33 Elizabeth II, 1983-84

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

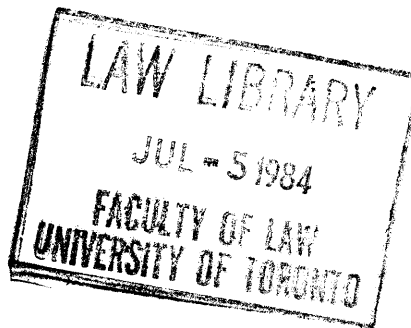
**PROJET DE LOI C-47**

Loi modifiant la Loi sur les Indiens

---

Première lecture le 18 juin 1984

---



THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD  
CANADIEN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-47**

**PROJET DE LOI C-47**

An Act to amend the Indian Act

Loi modifiant la Loi sur les Indiens

R.S., c. I-6; c.  
10 (2nd Supp.);  
1974-75-76, c.  
48; 1978-79, c.  
11; 1980-81-82-  
83, cc. 47, 110

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. I-6;  
c. 10 (2<sup>e</sup>  
suppl.);  
1974-75-76, c.  
48; 1978-79, c.  
11; 1980-81-  
82-83, c. 47,  
110

1. The definition "child" in subsection 2(1) of the *Indian Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. La définition d'«enfant» au paragraphe 5 2(1) de la *Loi sur les Indiens* est abrogée et 5 remplacée par ce qui suit :

"child"  
«enfant»

" "child" includes a child born in or out of wedlock and a legally adopted Indian child;"

«enfant» comprend un enfant né du mariage ou hors mariage ainsi qu'un enfant indien légalement adopté;»

«enfant»  
"child"

2. Section 10 of the said Act is repealed. 10

2. L'article 10 de la même loi est abrogé. 10

3. Section 11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. L'article 11 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Persons entitled  
to be registered

"11. (1) Subject to sections 11.1 and 12, a person is entitled to be registered if

«11. (1) Sous réserve des articles 11.1 et 12, une personne a droit d'être inscrite si :

Personnes ayant  
droit à  
l'inscription

(a) that person was entitled to be registered on June 30, 1984, or, if no longer living on that date, was at the time of death entitled to be registered;

a) elle avait droit d'être inscrite le 30 15 juin 1984 ou, si elle était décédée à cette date, elle avait ce droit à la date de son décès;

(b) that person is a member of a band that has been declared by the Governor in Council after July 1, 1984 to be a band for the purposes of this Act;

b) elle est membre d'une bande qui a été déclarée par le gouverneur en conseil 20 après le 1<sup>er</sup> juillet 1984 être une bande pour l'application de la présente loi;

(c) the name of that person was omitted or deleted from the Indian Register

c) son nom a été omis ou retranché du registre des Indiens :

(i) under section 10, subparagraph 12(1)(a)(iv), paragraph 12(1)(b), subsection 12(2) or section 14, as each provision read prior to July 1, 1984, or under any former provision of this Act relating to the same 30

(i) en vertu de l'article 10, du sous- 25 alinéa 12(1)a)(iv), de l'alinéa 12(1)b), du paragraphe 12(2) ou de l'article 14, selon la version de chacune de ces dispositions précédant le 1<sup>er</sup> juillet 1984, ou en vertu de toute 30

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Indian Act".

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les Indiens».

## EXPLANATORY NOTES

*Clause 1:* This amendment, which would add the underlined words, would make it clear that the *Indian Act* applies equally to children born in wedlock and children born out of wedlock. This amendment is in part consequential on the amendment proposed in subclause 9(2).

*Clause 2:* This amendment would remove a provision that is not in keeping with the principle of equality of the sexes.

Section 10 reads as follows:

"10. Where the name of a male person is included in, omitted from, added to or deleted from a Band List or a General List, the names of his wife and his minor children shall also be included, omitted, added or deleted, as the case may be."

*Clause 3:* This amendment would eliminate provisions relating to entitlement to registration under the *Indian Act* that discriminate on the basis of sex and would replace them with alternative rules for determining entitlement. As well, it would eliminate the distinction between "legitimate" and "illegitimate" children. This amendment would also provide for the reinstatement of persons who have lost their entitlement to registration under discriminatory provisions and the registration of their children and, in certain cases, their grandchildren.

Section 11 at present reads as follows:

"11. (1) Subject to section 12, a person is entitled to be registered if that person

(a) on the 26th day of May 1874 was, for the purposes of *An Act providing for the organization of the Department of the Secretary of State of Canada, and for the management of Indian and Ordnance*

## NOTES EXPLICATIVES

*Article 1.* — Adjonction des mots soulignés. Rend clair que la *Loi sur les Indiens* s'applique de la même façon aux enfants nés du mariage qu'aux enfants nés hors mariage. La modification découle en partie de la modification proposée au paragraphe 9(2).

*Article 2.* — Suppression d'une disposition dérogeant au principe de l'égalité des sexes.

Texte actuel de l'article 10 :

"10. Lorsque le nom d'une personne du sexe masculin est inclus dans une liste de bande ou une liste générale, ou y est ajouté ou omis, ou en est retranché, les noms de son épouse et de ses enfants mineurs doivent également être inclus, ajoutés, omis ou retranchés, selon le cas."

*Article 3.* — Supprime des dispositions sur le droit à l'inscription prévu à la *Loi sur les Indiens* qui donnent lieu à la discrimination fondée sur le sexe et les remplace par de nouvelles règles concernant le droit à cette inscription. Supprime également la distinction entre enfants «légitimes» et «illégitimes». Enfin, la modification pourvoit à la réinscription des personnes qui ont perdu leur droit à l'inscription en raison de dispositions discriminatoires ainsi qu'à l'inscription de leurs enfants et, en certains cas, de leurs petits-enfants.

Texte actuel de l'article 11 :

"11. (1) Sous réserve de l'article 12, une personne a droit d'être inscrite si

a) elle était, le 26 mai 1874, aux fins de la loi alors intitulée : *Acte pourvoyant à l'organisation du Département du Secrétaire d'État du Canada, ainsi qu'à l'administration des Terres des Sauvages et de*

subject-matter as any of those provisions, or

(ii) as a result of that person being the wife or child of another person, under section 109, as it read prior to July 1, 1984, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that section; or

(d) that person is a person both of whose parents are or, if no longer living, were at the time of death entitled to be registered under this subsection.

Idem

(2) Subject to sections 11.1 and 12, a person is entitled to be registered if that person

(a) is a person one of whose parents is or, if no longer living, was at the time of death entitled to be registered under subsection (1); or

(b) is a person both of whose parents are or, if no longer living, were at the time of death entitled to be registered under this subsection.

Idem

(3) Subject to subsection (4) and section 12, a person is entitled to be registered if that person

(a) is a person one of whose parents is or, if no longer living, was at the time of death entitled to be registered under subsection (2); or

(b) is a person both of whose parents are or, if no longer living, were at the time of death entitled to be registered under this subsection.

Exception in respect of paragraph (1)(c)

(4) The grandchild of a person described in paragraph (1)(c) is not entitled to be registered under subsection (3) as a result of his relationship with that grandparent unless the grandchild was born

(a) after that grandparent was registered under paragraph (1)(c); or

(b) if that grandparent was not registered under that paragraph, after the

disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui d'une de ces dispositions, ou

(ii) du fait qu'elle est l'épouse ou l'enfant d'une autre personne, en vertu de l'article 109, selon la version de cet article précédant le 1<sup>er</sup> juillet 1984 ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet article; ou

d) ses parents ont tous deux droit d'être inscrits en vertu du présent paragraphe ou, s'ils sont décédés, avaient ce droit à la date de leur décès.

5

15

(2) Sous réserve des articles 11.1 et 12, une personne a droit d'être inscrite si :

a) l'un de ses parents a droit d'être inscrit en vertu du paragraphe (1) ou, s'il est décédé, avait ce droit à la date de son décès; ou

b) ses parents ont tous deux droit d'être inscrits en vertu du présent paragraphe ou, s'ils sont décédés, avaient ce droit à la date de leur décès.

Idem

20

25

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 12, une personne a droit d'être inscrite si :

a) un de ses parents a droit d'être inscrit en vertu du paragraphe (2) ou, s'il est décédé, avait ce droit à la date de son décès; ou

b) ses parents ont tous deux droit d'être inscrits en vertu du présent paragraphe ou, s'ils sont décédés, avaient ce droit à la date de leur décès.

Idem

(4) Le petit-enfant d'une personne visée à l'alinéa (1)c) n'a pas droit d'être inscrit en vertu du paragraphe (3) en raison de son lien de parenté avec cette personne sauf s'il est né :

a) après que cette personne ait été inscrite en vertu de l'alinéa (1)c); ou

b) dans le cas où cette personne n'était pas inscrite en vertu de cet alinéa, après que l'enfant de celle-ci, qui était le père

Exception relative à l'alinéa (1)c)

40

45

*Lands*, being chapter 42 of the Statutes of Canada, 1868, as amended by section 6 of chapter 6 of the Statutes of Canada, 1869, and section 8 of chapter 21 of the Statutes of Canada, 1874, considered to be entitled to hold, use or enjoy the lands and other immovable property belonging to or appropriated to the use of the various tribes, bands or bodies of Indians in Canada;

(b) is a member of a band

(i) for whose use and benefit, in common, lands have been set apart or since the 26th day of May 1874, have been agreed by treaty to be set apart, or

(ii) that has been declared by the Governor in Council to be a band for the purposes of this Act;

(c) is a male person who is a direct descendant in the male line of a male person described in paragraph (a) or (b);

(d) is the legitimate child of

(i) a male person described in paragraph (a) or (b), or

(ii) a person described in paragraph (c);

(e) is the illegitimate child of a female person described in paragraph (a), (b) or (d); or

(f) is the wife or widow of a person who is entitled to be registered by virtue of paragraph (a), (b), (c), (d) or (e).

(2) Paragraph (1)(e) applies only to persons born after the 13th day of August 1956.”

*l'Ordonnance*, chapitre 42 des Statuts du Canada de 1868, modifiée par l'article 6 du chapitre 6 des Statuts du Canada de 1869 et par l'article 8 du chapitre 21 des Statuts du Canada de 1874, considérée comme ayant droit à la détention, l'usage ou la jouissance des terres et autres biens immobiliers appartenant aux tribus, bandes ou groupes d'Indiens au Canada, ou affectés à leur usage;

b) elle est membre d'une bande

(i) à l'usage et au profit communs de laquelle des terres ont été mises de côté ou, depuis le 26 mai 1874, ont fait l'objet d'un traité les mettant de côté, ou

(ii) que le gouverneur en conseil a déclarée une bande aux fins de la présente loi;

c) elle est du sexe masculin et descendante directe, dans la ligne masculine, d'une personne du sexe masculin décrite à l'alinéa a) ou b);

d) elle est l'enfant légitime

(i) d'une personne du sexe masculin décrite à l'alinéa a) ou b), ou

(ii) d'une personne décrite à l'alinéa c);

e) elle est l'enfant illégitime d'une personne du sexe féminin décrite à l'alinéa a), b) ou d); ou

f) elle est l'épouse ou la veuve d'une personne ayant le droit d'être inscrite aux termes de l'alinéa a), b), c), d) ou e).

(2) L'alinéa (1)e) s'applique seulement aux personnes nées après le 13 août 1956.»

	child of that grandparent who was the parent of that grandchild was registered under paragraph (2)(a).	ou la mère de ce petit-enfant, ait été inscrit en vertu de l'alinéa (2)a).	
Deeming provision in respect of paragraph (1)(c)	(5) For the purposes of paragraphs (1)(d) and (2)(a), a person described in paragraph (1)(c) who was no longer living on July 1, 1984 shall be deemed to have been entitled to be registered under that paragraph at the time of death.	(5) Pour l'application des alinéas (1)d et (2)a, la personne visée à l'alinéa (1)c qui était décédée le 1 <sup>er</sup> juillet 1984 est réputée avoir eu droit d'être inscrite en vertu de cet alinéa à la date de son décès.	Présomption relative à l'alinéa (1)c
Application for registration under paragraph 11(1)(c)	11.1 (1) A person is not entitled to be registered under paragraph 11(1)(c), or under paragraph 11(1)(d) or 11(2)(a) as a result of his relationship with a person described in paragraph 11(1)(c), unless an application is made to the Registrar by or on behalf of that person prior to January 1, 2003.	11.1 (1) Une personne n'a droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)c, ou en vertu de l'alinéa 11(1)d ou 11(2)a en raison de son lien de parenté avec une personne visée à l'alinéa 11(1)c, que si une demande est présentée au registraire par elle ou en son nom avant le 1 <sup>er</sup> janvier 2003.	Demande d'inscription en vertu de l'alinéa 11(1)c
Entry in a General List	(2) The name of every person who is entitled to be registered under paragraph 11(1)(c), or under paragraph 11(1)(d) or 11(2)(a) as a result of his relationship with a person described in paragraph 11(1)(c), shall be entered forthwith in a General List and deleted therefrom when entered in a Band List in accordance with subsection (3).	(2) Le nom de chaque personne qui a droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)c, ou en vertu de l'alinéa 11(1)d ou 11(2)a en raison de son lien de parenté avec une personne visée à l'alinéa 11(1)c, doit être consigné sans délai sur la liste générale et en être retranché lorsqu'il est consigné sur une liste de bande conformément au paragraphe (3).	Mention sur la liste générale
Entry in a Band List	(3) The name of every person described in subsection (2) shall be entered in the Band List, if any, from which it was omitted or deleted, or, in the case of a person who is entitled to be registered under paragraph 11(1)(d) or 11(2)(a), from which his parent's name was omitted or deleted, on the expiration of two years after it was entered in the General List, or such shorter period of time as may be authorized for entry of such names in the Band List by the council of the band.	(3) Le nom de chaque personne visée au paragraphe (2) doit être consigné sur la liste de bande dont il a été omis ou retranché ou, dans le cas d'une personne qui a droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)d ou 11(2)a, sur la liste de bande dont le nom de l'un de ses parents a été omis ou retranché, à l'expiration des deux ans suivant la date où il a été consigné sur la liste générale ou du délai inférieur que peut autoriser le conseil de la bande pour consigner ces noms sur la liste de la bande.	Mention sur la liste de bande
Saving from liability	11.2 For greater certainty, no claim lies against Her Majesty in right of Canada, the Minister, any band, council of a band or member of a band or any other person or body in relation to the omission or deletion of the name of a person from the Indian Register under any provision referred to in paragraph 11(1)(c)."	11.2 Il demeure entendu qu'il ne peut être présentée aucune réclamation contre Sa Majesté du chef du Canada, le Ministre, une bande, un conseil de bande, un membre d'une bande ou une autre personne ou organisme relativement à l'omission ou au retranchement du nom d'une personne du registre des Indiens prévus aux dispositions visées à l'alinéa 11(1)c).»	Aucune responsabilité

4. (1) Subsections 12(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Persons not entitled to be registered

“12. (1) The following persons are not entitled to be registered, namely, a person 5 who

(a) has received or has been allotted half-breed lands or money scrip;

(b) is a descendant of a person described in paragraph (a); 10

(c) is enfranchised, except

(i) under section 10, subparagraph 12(1)(a)(iv), paragraph 12(1)(b), subsection 12(2) or section 14, as each provision read prior to July 1, 15 1984, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as any of those provisions, or

(ii) as a result of that person being 20 the wife or child of another person, under section 109, as it read prior to July 1, 1984, or under any former provision of this Act relating to the same subject-matter as that section; 25 or

(d) is the child of a person who was registered or entitled to be registered under paragraph 11(1)(f), as it read prior to July 1, 1984, or under any 30 former provision of this Act relating to the same subject-matter as that paragraph, and is also the child of a person who is not entitled to be registered.”

(2) All that portion of subsection 12(4) of 35 the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Exception

“(4) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to a person who” 40

(3) Subsection 12(5) of the said Act is repealed.

5. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. (1) Les paragraphes 12(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«12. (1) Les personnes suivantes n'ont pas droit d'être inscrites, à savoir :

Personnes n'ayant pas droit à l'inscription 5

a) celles qui ont reçu ou à qui il a été attribué des terres ou certificats d'argent de métis;

b) celles qui sont des descendants d'une personne visée à l'alinéa a); 10

c) celles qui sont émancipées, autrement :

(i) qu'en vertu de l'article 10, du sous-alinéa 12(1)a)(iv), de l'alinéa 12(1)b), du paragraphe 12(2) ou de 15 l'article 14, selon la version de chacune de ces dispositions précédant le 1<sup>er</sup> juillet 1984 ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui 20 d'une de ces dispositions, ou

(ii) qu'en raison du fait qu'elle est l'épouse ou l'enfant d'une autre personne, en vertu de l'article 109, selon la version de cet article précédant le 25 1<sup>er</sup> juillet 1984 ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet article;

d) sont les enfants d'une personne qui a 30 été inscrite en vertu de l'alinéa 11(1)f), selon la version de cet alinéa précédant le 1<sup>er</sup> juillet 1984, ou d'une disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, ou 35 avait droit de l'être, et sont également les enfants d'une personne qui n'est pas inscrite ou n'a pas droit de l'être.»

(2) Le passage du paragraphe 12(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et 40 remplacé par ce qui suit :

«(4) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à une personne qui»

Exception

(3) Le paragraphe 12(5) de la même loi est abrogé. 45

5. L'article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Clause 4:* (1) This amendment is consequential on the amendments proposed in clause 3.

Subsections 12(1) and (2) at present read as follows:

“12. (1) The following persons are not entitled to be registered, namely,

(a) a person who

(i) has received or has been allotted half-breed lands or money scrip,

(ii) is a descendant of a person described in subparagraph (i),

(iii) is enfranchised, or

(iv) is a person born of a marriage entered into after the 4th day of September 1951 and has attained the age of twenty-one years, whose mother and whose father's mother are not persons described in paragraph 11(1)(a), (b) or (d) or entitled to be registered by virtue of paragraph 11(1)(e),

unless, being a woman, that person is the wife or widow of a person described in section 11, and

(b) a woman who married a person who is not an Indian, unless that woman is subsequently the wife or widow of a person described in section 11.

(2) The addition to a Band List of the name of an illegitimate child described in paragraph 11(1)(e) may be protested at any time within twelve months after the addition, and if upon the protest it is decided that the father of the child was not an Indian, the child is not entitled to be registered under that paragraph.”

(2) This amendment is consequential on the renumbering of subsection 12(1) proposed in subclause (1).

Subsection 12(4) at present reads as follows:

“(4) *Subparagraphs (1)(a)(i) and (ii)* do not apply to a person who

(a) pursuant to this Act is registered as an Indian on the 13th day of August 1958, or

(b) is a descendant of a person described in paragraph (a) of this subsection.”

(3) The repeal of subsection 12(5) is consequential on the repeal of subsection 12(2) proposed in subclause (1).

Subsection 12(5) reads as follows:

“(5) Subsection (2) applies only to persons born after the 13th day of August 1956.”

*Clause 5:* The repeal of section 14 would result in the removal of a provision that discriminates on the basis of

*Article 4, (1).* — Découle des modifications proposées à l'article 3.

Texte actuel des paragraphes 12(1) et (2) :

«12. (1) Les personnes suivantes n'ont pas le droit d'être inscrites, savoir :

a) une personne qui

(i) a reçu, ou à qui il a été attribué, des terres ou certificats d'argent de métis,

(ii) est un descendant d'une personne décrite au sous-alinéa (i),

(iii) est émancipée, ou

(iv) est née d'un mariage contracté après le 4 septembre 1951 et a atteint l'âge de vingt et un ans, dont la mère et la grand-mère paternelle ne sont pas des personnes décrites à l'alinéa 11(1)a), b) ou d) ou admises à être inscrites en vertu de l'alinéa 11(1)e),

sauf si, étant une femme, cette personne est l'épouse ou la veuve de quelqu'un décrit à l'article 11, et

b) une femme qui a épousé un non-Indien, sauf si cette femme devient subséquentement l'épouse ou la veuve d'une personne décrite à l'article 11.

(2) L'addition, à une liste de bande, du nom d'un enfant illégitime décrit à l'alinéa 11(1)e) peut faire l'objet d'une protestation en tout temps dans les douze mois de l'addition et si, à la suite de la protestation, il est décidé que le père de l'enfant n'était pas un Indien, l'enfant n'a pas le droit d'être inscrit selon cet alinéa.»

(2). — Découle du changement de désignation numérique du paragraphe 12(1) proposé au paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 12(4) :

«(4) *Les sous-alinéas (1)a)(i) et (ii)* ne s'appliquent pas à une personne qui,

a) en conformité de la présente loi, est inscrite à titre d'Indien le 13 août 1958, ou

b) est un descendant d'une personne désignée à l'alinéa a) du présent paragraphe.»

(3). — L'abrogation du paragraphe 12(5) découle de l'abrogation du paragraphe 12(2) proposée au paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 12(5) :

«(5) Le paragraphe (2) s'applique seulement aux personnes nées après le 13 août 1956.»

*Article 5.* — L'abrogation de l'article 14 supprime une disposition qui donne lieu à la discrimination fondée sur le



Registration of children

“14. Any child of persons who are members of different bands may, if that child is entitled to be registered, be registered as a member of one band or the other.”

«14. L'enfant de personnes qui sont membres de bandes différentes peut, s'il a droit d'être inscrit, être inscrit comme membre de l'une ou l'autre de ces bandes.»

Inscription des enfants

6. Subsection 15(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. Le paragraphe 15(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payments not to be made in case of protest

“(2) A person is not entitled to receive any amount under subsection (1) if his name was removed from the Indian Register pursuant to a protest made under section 9.”

“(2) Une personne n'a pas droit de recevoir un montant quelconque sous le régime du paragraphe (1) si son nom a été rayé du registre des Indiens à la suite d'une protestation faite en vertu de l'article 9.»

Aucun paiement en cas de protestation

7. Subsection 16(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. Le paragraphe 16(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfer of person by marriage

“(3) Where a person who is a member of one band becomes a member of another band by reason of marriage, and the per capita share of the capital and revenue moneys held by Her Majesty on behalf of the first-mentioned band is greater than the per capita share of such moneys so held for the second-mentioned band, there shall be transferred to the credit of the second-mentioned band an amount equal to the per capita share held for that band, and the remainder of the money to which the person would, but for this section, have been entitled under section 15 shall be paid to the person in such manner and at such times as the Minister may determine.”

“(3) Lorsqu'une personne qui fait partie d'une bande devient membre d'une autre bande du fait de son mariage et que la part *per capita* des fonds de capital et de revenu détenus par Sa Majesté au nom de la bande en premier lieu mentionnée, est plus élevée que la part *per capita* des fonds ainsi détenus pour la bande en deuxième lieu mentionnée, il doit être transféré au crédit de la bande en deuxième lieu mentionnée un montant égal à la part *per capita* détenue pour cette bande, et le solde des deniers auxquels cette personne aurait eu droit aux termes de l'article 15, sans le présent article, doit lui être versé de la manière et aux époques que le Ministre détermine.”

Changement de bande d'une personne du fait de son mariage

8. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 18 thereof, the following section:

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :

Spouses and children of members of bands

“18.1 A spouse or child of a member of a band who is not a member of that band may reside with that member on the reserve of the band.”

“18.1 Le conjoint ou les enfants d'un membre d'une bande peuvent demeurer avec lui sur la réserve de la bande même s'ils n'en sont pas membres.»

Conjoint et enfants des membres de bandes

9. (1) Subsections 48(13) and (14) of the said Act are repealed.

9. (1) Les paragraphes 48(13) et (14) de la même loi sont abrogés.

(2) Subsection 48(16) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 48(16) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition of “child”

“(16) In this section, “child” includes a child born in or out of wedlock, a legally

«(16) Dans le présent article, le terme «enfant» comprend un enfant né du

Définition d'«enfant»

sex. The proposed new section 14 would authorize children of parents who are members of different bands to be registered as members of either band.

Section 14 at present reads as follows:

“14. A woman who is a member of a band ceases to be a member of that band if she marries a person who is not a member of that band, but if she marries a member of another band, she thereupon becomes a member of the band of which her husband is a member.”

*Clause 6:* This amendment is consequential on the amendments proposed in clauses 3 and 4.

Subsection 15(2) at present reads as follows:

“(2) A person is not entitled to receive any amount under subsection (1)

*a)* if his name was removed from the Indian register pursuant to a protest made under section 9, *or*

*b)* if he is not entitled to be a member of a band by reason of the application of paragraph 11(1)(e) or subparagraph 12(1)(a)(iv).”

*Clause 7:* This amendment is in part consequential on the repeal of section 14 proposed in clause 6. The rule in subsection 16(3) would be extended to cover men as well as women.

Subsection 16(3) at present reads as follows:

“(3) Where a *woman* who is a member of one band becomes a member of another band by reason of marriage, and the per capita share of the capital and revenue moneys held by Her Majesty on behalf of the first-mentioned band is greater than the per capita share of such moneys so held for the second-mentioned band, there shall be transferred to the credit of the second-mentioned band an amount equal to the per capita share held for that band, and the remainder of the money to which the *woman* would, but for this section, have been entitled under section 15 shall be paid to *her* in such manner and at such times as the Minister may determine.”

*Clause 8:* New.

*Clause 9:* (1) This amendment would remove provisions that discriminate on the basis of sex and that make a distinction between “legitimate” and “illegitimate” children.

Subsections 48(13) and (14) read as follows:

“(13) Illegitimate children and their issue shall inherit from the mother as if the children were legitimate, and shall inherit as if the children were legitimate, through the mother, if dead, any real or

sex. Le nouvel article 14 permet aux enfants dont les parents sont membres de bandes différentes d'être inscrits comme membres de l'une ou l'autre de ces bandes.

Texte actuel de l'article 14 :

«14. Une femme qui est membre d'une bande cesse d'en faire partie si elle épouse une personne qui n'en est pas membre, mais si elle épouse un membre d'une autre bande, elle entre dès lors dans la bande à laquelle appartient son mari.»

*Article 6.* — Découle des modifications proposées aux articles 3 et 4.

Texte actuel du paragraphe 15(2) :

«(2) Une personne n'a pas droit de recevoir un montant quelconque sous le régime du paragraphe (1)

*a)* si son nom a été rayé du registre des Indiens à la suite d'une protestation faite en vertu de l'article 9, *ou*

*b)* si elle n'a pas droit d'être membre d'une bande en raison de l'application de l'alinéa 11(1)e) ou du sous-alinéa 12(1)a)(iv).»

*Article 7.* — Découle en partie de l'abrogation de l'article 14 proposée à l'article 6. Application de la règle prévue au paragraphe 16(3) tant aux hommes qu'aux femmes.

Texte actuel du paragraphe 16(3) :

«(3) Lorsqu'une *femme* qui fait partie d'une bande devient membre d'une autre bande du fait de son mariage et que la part *per capita* des fonds de capital et de revenu détenus par Sa Majesté au nom de la bande en premier lieu mentionnée, est plus élevée que la part *per capita* des fonds ainsi détenus pour la bande en deuxième lieu mentionnée, il doit être transféré au crédit de la bande en deuxième lieu mentionnée un montant égal à la part *per capita* détenue pour cette bande, et le solde des deniers auxquels cette *femme* aurait eu droit aux termes de l'article 15, sans le présent article, doit lui être versé de la manière et aux époques que le Ministre détermine.»

*Article 8.* — Nouveau.

*Article 9, (1).* — Suppression de dispositions qui donnent lieu à la discrimination fondée sur le sexe et qui font une distinction entre les enfants «légitimes» et «illégitimes».

Texte actuel des paragraphes 48(13) et (14) :

«(13) Les enfants illégitimes et leurs descendants héritent de la mère comme si les enfants étaient légitimes. Ils héritent dans la même mesure que si les enfants étaient légitimes, par l'entremise de la mère, quand elle est décédée, de tous biens, réels ou personnels, que celle-ci

adopted child and a child adopted in accordance with Indian custom.”

10. Section 68 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance of dependants

“68. Where the Minister is satisfied 5 that an Indian

- (a) has deserted his spouse or family without sufficient cause,
- (b) has conducted himself in such a manner as to justify the refusal of his 10 spouse or family to live with him, or
- (c) has been separated by imprisonment from his spouse and family,

the Minister may order that payments of any annuity or interest money to which 15 that Indian is entitled shall be applied to the support of the spouse or family or both the spouse and family of that Indian.”

11. Section 81 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after para- 20 graph (p) thereof, the following paragraph:

“(p.1) to provide for the rights of spouses and children who reside with members of the band on the reserve pursuant to section 18.1 in relation to 25 any matter in relation to which the council may make by-laws in respect of members of the band;”

12. Subsections 109(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substitut- 30 ed therefor:

Enfranchisement of Indian

“109. (1) On the report of the Minister that an Indian has applied for enfranchisement and that in the opinion of the Minister the Indian 35

- (a) is of the full age of twenty-one years,
- (b) is capable of assuming the duties and responsibilities of citizenship, and
- (c) when enfranchised, will be capable 40 of supporting himself and his dependants,

the Governor in Council may by order declare that the Indian is enfranchised.”

mariage ou hors mariage, un enfant légalement adopté, ainsi qu'un enfant adopté selon la coutume indienne.»

10. L'article 68 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

«68. Lorsque le Ministre est convaincu qu'un Indien :

Entretien de personnes à charge

- a) a abandonné son conjoint ou sa famille sans raison suffisante,
- b) s'est conduit de façon à justifier le 10 refus de son conjoint ou de sa famille de vivre avec lui, ou
- c) a été séparé de son conjoint et de sa famille par emprisonnement,

il peut ordonner que les paiements de 15 rentes ou d'intérêts auxquels cet Indien a droit soient appliqués au soutien du conjoint ou de la famille ou du conjoint et de la famille de ce dernier.»

11. L'article 81 de la même loi est modifié 20 par insertion, après l'alinéa p), de ce qui suit :

«p.1) l'adoption de mesures relatives aux droits des conjoints ou des enfants qui résident avec des membres de la 25 bande sur une réserve en vertu de l'article 18.1 pour toute matière au sujet de laquelle le conseil peut établir des statuts administratifs à l'égard des membres de la bande;» 30

12. Les paragraphes 109(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Émancipation d'un Indien

«109. (1) Lorsque le Ministre signale, dans un rapport, qu'un Indien a demandé l'émancipation et qu'à son avis, ce dernier : 35

- a) est âgé de vingt et un ans révolus,
- b) est capable d'assumer les devoirs et les responsabilités de la citoyenneté, et
- c) pourra, une fois émancipé, subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa 40 charge,

le gouverneur en conseil peut déclarer par ordonnance que l'Indien est émancipé.»

personal property that she would have taken, if living, by gift, devise or descent from any other person.

(14) Where an intestate, being an illegitimate child, dies leaving no widow or issue, his estate shall go to his mother, if living, but if the mother is dead his estate shall go to the other children of the same mother in equal shares, and where any child is dead the children of the deceased child shall take the share their parent would have taken if living; but where the only persons entitled are children of deceased children of the mother, they shall take per capita."

(2) This amendment, which would add the underlined words, would make it clear that the provisions of section 48 apply equally to children born in wedlock and children born out of wedlock.

*Clause 10:* The amendment to subsection 68(1) and the repeal of subsection 68(2) would establish the same rule for male and female Indians with respect to support payments in circumstances such as desertion. The repeal of subsection 68(3) would remove a special rule for "illegitimate" children.

Section 68 at present reads as follows:

"68. (1) Where the Minister is satisfied that a male Indian

(a) has deserted his wife or family without sufficient cause,

(b) has conducted himself in such a manner as to justify the refusal of his wife or family to live with him, or

(c) has been separated by imprisonment from his wife and family,

he may order that payments of any annuity or interest money to which that Indian is entitled shall be applied to the support of the wife or family or both the wife and family of that Indian.

(2) Where the Minister is satisfied that a female Indian has deserted her husband or family, he may order that payments of any annuity or interest money to which that Indian is entitled shall be applied to the support of her family.

(3) Where the Minister is satisfied that one or both of the parents of an illegitimate child is an Indian, he may stop payments out of any annuity or interest moneys to which either or both of the parents would otherwise be entitled and apply the moneys to the support of the child, but not so as to prejudice the welfare of any legitimate child of either Indian."

*Clause 11:* New.

The relevant portion of section 81 reads as follows:

"81. The council of a band may make by-laws not inconsistent with this Act or with any regulation made by the Governor in Council or the Minister, for any or all of the following purposes, namely:"

*Clause 12:* This amendment would remove the rule that a wife and children may automatically be enfranchised if the husband is enfranchised.

Subsections 109(1) to (3) at present read as follows:

"109. (1) On the report of the Minister that an Indian has applied for enfranchisement and that in his opinion the Indian

(a) is of the full age of twenty-one years,

aurait obtenus d'une autre personne par voie de don, legs ou droit de succession, si elle avait été vivante.

(14) Quand un intestat est un enfant illégitime et ne laisse à sa mort ni veuve ni descendant, sa succession passe à sa mère si elle est vivante, mais, si elle est morte, sa succession est distribuée en parts égales aux autres enfants de la même mère. Lorsqu'un des enfants est mort, ses enfants reçoivent la part que leur parent (*parent*) aurait touchée s'il avait été vivant, mais lorsque les seuls ayants droit sont les enfants des enfants décédés de la mère, les biens leur sont attribués par tête.»

(2). — Adjonction des mots soulignés. Rend clair que l'article 48 s'applique de la même façon aux enfants nés du mariage qu'aux enfants nés hors mariage.

*Article 10.* — La modification du paragraphe 68(1) et l'abrogation du paragraphe 68(2) permettent l'application de la même règle aux Indiens des deux sexes en ce qui concerne les paiements de soutien prévus en cas d'abandon. L'abrogation du paragraphe 68(3) supprime une règle spéciale pour les enfants «illégitimes».

Texte actuel de l'article 68 :

«68. (1) Lorsque le Ministre est convaincu qu'un Indien *du sexe masculin*

a) a abandonné son épouse ou sa famille sans raison suffisante,

b) s'est conduit de façon à justifier le refus de son épouse ou sa famille de vivre avec lui, ou

c) a été séparé de son épouse et de sa famille par emprisonnement,

il peut ordonner que les paiements de rentes ou d'intérêts auxquels cet Indien a droit soient appliqués au soutien de l'épouse ou de la famille ou de l'épouse et de la famille de ce dernier.

(2) Lorsque le Ministre est convaincu qu'une Indienne a abandonné son époux ou sa famille, il peut ordonner que les paiements de rentes ou d'intérêts auxquels cette Indienne a droit soient appliqués au soutien de la famille de cette dernière.

(3) Lorsque le Ministre est convaincu que l'un, ou l'un et l'autre, des parents d'un enfant illégitime sont des Indiens, il peut cesser les paiements de rentes ou d'intérêts auxquels le ou les parents auraient autrement droit et appliquer ces derniers ou soutien de l'enfant, mais sans nuire au bien-être de tout enfant légitime de l'un ou l'autre Indien.»

*Article 11.* — Nouveau.

Texte actuel du passage visé de l'article 81 :

«81. Le conseil d'une bande peut établir des statuts administratifs, non incompatibles avec la présente loi ou un règlement édicté par le gouverneur en conseil ou le Ministre, pour l'une ou la totalité des fins suivantes, savoir :

*Article 12.* — Suppression de la règle prévoyant que la femme et les enfants peuvent automatiquement être émancipés si le mari est émancipé.

Texte actuel des paragraphes 109(1) à (3) :

«109. (1) Lorsque le Ministre signale, dans un rapport, qu'un Indien a demandé l'émancipation et qu'à son avis, ce dernier

a) est âgé de vingt et un ans révolus,

Commence-  
ment

**13.** This Act shall come into force on July  
1, 1984.

**13.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup>  
juillet 1984.

Entrée en  
vigueur

(b) is capable of assuming the duties and responsibilities of citizenship, and

(c) when enfranchised, will be capable of supporting himself and his dependants,

the Governor in Council may by order declare that the Indian *and his wife and minor unmarried children are* enfranchised.

(2) On the report of the Minister that an Indian woman married a person who is not an Indian, the Governor in Council may by order declare that the woman is enfranchised as of the date of her marriage and, on the recommendation of the Minister may by order declare that all or any of her children are enfranchised as of the date of the marriage or such other date as the order may specify.

(3) Where, in the opinion of the Minister, the wife of an Indian is living apart from her husband, the names of his wife and his minor children who are living with the wife shall not be included in an order under subsection (1) that enfranchises the Indian unless the wife has applied for enfranchisement, but where the Governor in Council is satisfied that such wife is no longer living apart from her husband, the Governor in Council may by order declare that the wife and the minor children are enfranchised.”

b) est capable d'assumer les devoirs et les responsabilités de la citoyenneté, et

c) pourra, une fois émancipé, subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge,

le gouverneur en conseil peut déclarer par ordonnance que l'Indien, *son épouse et ses enfants mineurs célibataires sont* émancipés.

(2) Sur le rapport du Ministre, indiquant qu'une Indienne a épousé un non-Indien, le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, déclarer que la femme en question est émancipée à compter de son mariage et, sur la recommandation du Ministre, peut, par ordonnance, déclarer que tous les enfants ou certains d'entre eux sont émancipés à compter de la date du mariage ou de telle autre date que l'ordonnance peut spécifier.

(3) Lorsque, de l'avis du Ministre, l'épouse d'un Indien vit séparée de son mari, les noms de son épouse et de ses enfants mineurs qui demeurent avec l'épouse, ne doivent pas être inclus dans une ordonnance, prévue par le paragraphe (1), qui émancipe l'Indien à moins que l'épouse n'ait demandé l'émancipation, mais quand le gouverneur en conseil est convaincu que ladite épouse n'est plus séparée de son mari, il peut déclarer par ordonnance que l'épouse et les enfants mineurs sont émancipés.»